

CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII ARTISTICE/CONTRACT FOR ARTISTIC SERVICES

No / Nr.830/08.05.2023

I. PĂRȚILE CONTRACTULUI/ I. PARTIES OF THE CONTRACT

1.

Denumire prestator	Provider's name	Ooops ASBL
Reprezentant legal prestator	Legal representative of the provider	Michèle Swennen
Adresa sediului prestatorului	Registered head office of the provider	PL. L. Morichar, 52. 1060 Brussels. Belgium
Tara de rezidenta a prestatorului	Provider's country of residence	Belgium
Numar telefon prestator	Provider's telephone numbers	00 [REDACTED] 99 78
Adresa de email a prestatorului	Provider's e-mail address	[REDACTED]@gmail.com
TVA	Intra-Community VAT code	BE 41
Cod de identificare fiscală	Tax identification number	BE 941
Detalii bancare prestator	Provider's bank details	Ac [REDACTED] ter's Name: Ooops ASBL Na [REDACTED] bank: Belfius bank Ba [REDACTED] s; Agence Barrière. Chaussee De We [REDACTED] 1, 1060 Brussels. Belgium Ba [REDACTED] number : GKCCBEBB Bank account number: BE76 0688 9615 1095

IBAN: BE76 0688 9615 1095
BIC: GKCCBEBB

Compania care va prezenta spectacolul	Company presenting the event	Jordi L. Vidal company
numit în continuare PRESTATOR/hereinafter referred to as PROVIDER		
And/Si		
2. TEATRUL NATIONAL "RADU STANCA" SIBIU, cu adresa: Bd. [REDACTED] nr. 10, Sibiu, telefon: 0040. 269. 210. 092, fax: 0040. 269. 210. 092, e-mail: [REDACTED] coordonat de [REDACTED], reprezentat pri la BCR Sibiu, reprezentat Or [REDACTED]	2. "RADU STANCA" NATIONAL THEATRE SIBIU, with [REDACTED] nr. 10, Sibiu, phone: 0040. 269. 210. 092, e-mail: [REDACTED] RO3 [REDACTED] BCR Sibiu, Director, here	
II.	THE OBJECT OF THE CONTRACT	
1.I ca ed pre Co	mătoarelor spectacole în te la Sibiu (FITS 2023), și condițiilor exprimate în [REDACTED]	1. The performances the Sibiu (FITS 2023), in accordance with conditions expressed in [REDACTED]
Denumire spectacol	Company presenting the event	[REDACTED]
Data reprezentării	Name of the performance	[REDACTED] Transilvania LOVE
Numărul de reprezentării	Performance date	26, 27 of June 2023
Spațiul de joc	Number of performances	4
	Venue of the performance	Habermann Market

Durata reprezentării	Duration of the performance	25
Număr de persoane	Number of people on tour	4
III. VALOAREA TOTALĂ A CONTRACTULUI/III. TOTAL VALUE OF THE CONTRACT		
<p>1.1.ORGANIZATORUL va achita PRESTATORULUI pentru rezultatul prestației sale artistice conform art. II.1, un onorariu artistic de 3.500 Euro prin transfer bancar, respectiv 17.500 Ron, la un curs estimat de 1 euro = 5 Ron. PRESTATORUL se obligă să emită și sa transmîta factura pentru onorariul artistic în termen de 10 zile de la spectacol/spectacole la adresele de email: contabilitate@sibfest.ro, dan.bartha@sibfest.ro .</p> <p>1.3 Organizatorul se obligă să achite catre bugetul de stat impozitul ($16\% = 3.335$ lei, respectiv 667 euro) care se aplică la suma brută a onorariului artistic de 20.835 lei, respectiv 4.167 euro.</p> <p>1.4 Asadar valoarea totală a contractului este de 4.167 EURO (valoarea brută a onorariului artistic) + TVA (665 EURO), respectiv 4832 euro (TVA inclus)(24.160 RON)</p> <p>2.1 Comisioanele bancare aferente vor fi plătite de fiecare din părțile contractante în țara de origine. Orice eroare, întâzire la plata, generată de date bancare eronate comunicate de Prestator va fi suportată de către Prestator prin plată de către acesta a comisioanelor bancare aferente realizării reluașii plății. Aceste comisioane vor fi deduse din onorariul Prestatorului, fără notificare și fără intervenția instantelor de judecată.</p> <p>2.2 Plata se realizează conform programării contabile în termen de 30 de zile de la emiterea facturii.</p>		
<p>IV. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR a) PRESTATORUL se obligă să:/ IV. THE OBLIGATIONS OF THE PARTIES a) The PROVIDER commits himself to:</p>		

. Să respecte termenele și condițiile stabilite la punctul II (Obiectul Contractului), în cazul în care spectacolul nu va fi jucat din culpa PRESTATORULUI, respectiv din culpa echipei Prestatorului, PRESTATORUL urmează să achite contravaloarea costurilor pe care ORGANIZATORUL le-a făcut cu ocazia pregătirii spectacolului conform documentelor justificative privind:

-Remunerarea personalului tehnic pentru montarea și demontarea decorului

-Transportul decorului la spațiul de joc

-Cazarea pentru care s-a facut rezervare.

-Contravaloarea biletelor de avion dacă acestea au fost achiziționate de către ORGANIZER.

-În cazul în care PRESTATORUL anulează participarea la Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu 2023, acesta va fi obligat la plata imediată a contravalorii biletelor de avion achiziționate de ORGANIZATOR pentru participarea sa în cadrul FITS 2023, fără îndeplinirea niciunei formalități de notificare prealabilă și fără intervenția instanței de judecată, fiind de drept pus în întârziere.

2. PRESTATORUL are obligația de a asigura prezența la timp a artiștilor conform datelor și orelor convenite între partii, respectiv conform programului evenimentului, și a prezentului contract.

3. Să semnalizeze din timp cauzele care ar putea duce la nerespectarea termenelor sau neconformitatea cu solicitările prealabile.

4. Să furnizeze Organizatorului lista de participanți, listă care va cuprinde, numărul participantilor, numele participantilor, data de sosire și data de plecare, numărul de camere și tipul acestora, copii după pașapoartele participantilor. Lista participantilor agrătă și semnată de către reprezentanții Partilor, constituie anexa 1 la prezentul contract.

5. Să furnizeze Organizatorului detalii complete despre scenă, iluminat, sunet și toate cerințele tehnice referitoare la producție. Fișă tehnică agrătă și semnată de către reprezentanții tehničii ai Părților

1. To comply with the terms and conditions set out in Section II (Object of the Contract). In the event the performance is not realized because of the PROVIDER or because of the Provider's staff, the PROVIDER shall pay the equivalent value of the costs incurred by the ORGANIZER during the preparation of the show in accordance with the supporting documents concerning:

- Remuneration of technical staff for setting up and dismantling the set.

- Transportation of the set to the performance venue.

- The accommodation for which booking was made.

- The value of flight tickets if they were purchased by the ORGANIZER.

- In the event in which the PROVIDER cancels the participation at Sibiu International Theatre Festival 2023, he will be obliged to immediately pay the equivalent value of the flight tickets purchased by the ORGANIZER for his participation in FITS 2023, without any formalities of prior notification and without the intervention of the court, being legally put in default.

2. The PROVIDER has the obligation to ensure the timely presence of the artists according to the dates and times agreed between the parties, respectively according to the program of the event and to this contract.

3. To report in advance the causes that could lead to non-observance of deadlines or non-compliance with prior requests

4. To provide to the Organizer the list of participants, list that shall comprise the number of participants, their name, the arrival and departure date, the number of rooms and their type, copies of the passports of the participants. The list of participants agreed and signed by the representatives of the Parties constitutes Annex 1 to this contract.

5. To provide the Organizer with complete details about the stage, lighting, sound, and all technical requirements related to production.

precum și clarificările din corespondență electronică dintre părți va

constituui anexa 2 la prezentul contract.

6. Să completeze și să semneze fișa muzicală și/sau declarația muzicală , dacă este cazul, acestea constituind anexele 3 și 4, la prezentul contract.

7. Vă anunță cu cel puțin 30 zile înainte, orice modificare legată de lista

de participanți, data sosirii și plecării personalului artistic și tehnic, modificări ale anexei tehnice, fișă muzicală. În cazul în care sunt modificări după termenul limită, PRESTATORUL va achita contravaloarea costurilor pe care ORGANIZATORUL le-a contractat prin deducerea acestora din valoarea onorariului, în baza documentelor justificative, fără notificare sau somație și fără intervenția instantelor de judecată.

8. Prestatorul declară și garantează că este informat despre legile drepturilor de autor aplicabile susținerii spectacolului, și că nu va prezenta nici o operă cu drepturi de autor ale altora în timpul spectacolului fără a respecta pe deplin legile în vigoare privind drepturile de autor. În cazul în care Prestatorul încalcă această obligație contractuală, Prestatorul este de acord să garanteze și să exonerizeze Organizatorul și pe angajații acestuia, oaspetii și agenții acestuia, împotriva tuturor răspunderilor, pierderilor, daunelor, pretențiilor și cheftuielilor (inclusiv onorariile avocaților) care decurg ca urmare a unei astfel de încalcări

9. În cazul în care Organizatorul este somat de vreo societate colectivă de gestiune a drepturilor de autor pentru a plăti vreo sumă de bani cu titlu de drepturi de autor pentru reprezentarea realizată de Prestator, Prestatorul se obligă să plătească această sumă societății colective de gestionare a drepturilor de autor la termenul prevăzut în somație.

10. În concordanță cu prevederile Legii nr.8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, PRESTATORUL va fi de acord cu prelucrarea video și/sau audio de către ORGANIZATOR a 15 minute din timpul

The technical rider approved and signed by the technical representatives of the Parties as well as clarifications in the email correspondence between the parties will be Annex 2 to this contract.

6. To complete and sign the music file and/or the music statement, if applicable, these being annexes 3 and 4 to this contract.

7. The provider shall notify at least 30 days in advance, any changes to the list of participants, the date of arrival and departure of the artistic and technical staff, changes to the technical annex, the music file. If changes are performed after the deadline, the PROVIDER will pay the equivalent value of the costs that the ORGANIZER contracted by deducting them from the amount of the fee, on the basis of the supporting documents, without notice or summons and without the intervention of the courts.

8. The Provider declares and guarantees that he is informed of the copyright laws applicable to carrying out the performance and that he will not present any other copyrighted work during the performance without fully complying with the applicable copyright laws. If the Provider breaches this contractual obligation, the Provider agrees to guarantee and exonerate the Organizer and its employees, the guests and agents against any liability, loss, damages, claims and expenses (including attorney fees) resulting from such an infringement.

9. If the Organizer is summoned by any copyright management company to pay any amount of royalties for the performance made by the Provider, the Provider undertakes to pay this amount to the copyright management company at the time limit set in the notice.

10. In accordance with the provisions of Law no. 8/1996 on copyright and connected rights, the PROVIDER will agree to the video and/or

repetiției cu costume sau a reprezentării, în baza unei programări inițiale, fără a cere vreo taxă suplimentară. Din fragmentul de 15 minute, Organizatorul se obligă să nu difuzeze mai mult de 3 minute din materialul filmat, iar difuzarea materialului se face strict pentru promovarea evenimentului și/sau a FITS, în scop educativ și/ sau pentru arhiva proprie.

11. PRESTATORUL va fi disponibil, conform programării prealabile,

la interviuri pentru conferințe, presa scrisă, online, TV, radio etc.

12. Înainte de și în perioada FITS, PRESTATORULUI îi este interzisă apariția spectacolului adus în FITS în alt spațiu din România fără acordul expres scris al ORGANIZATORULUI.

13. Asigurarea personalului PRESTATORULUI, a decorului și recuzitei sale, precum și a oricăror alte bunuri folosite în spectacole susținute în FITS, pe perioada șederii în România, cade în sarcina PRESTATORULUI.

14. De asemenea, cade în sarcina PRESTATORULUI instruirea și avizarea personalului propriu tehnic, artistic sau logistic, să cum rezulta din lista participanților atașată la prezentul contract, privind normele de sănătate și securitate în munca, precum și preventirea și protecția împotriva incendiilor, conform prescripțiilor legale aplicabile la spațiul de joc, în acest sens personalul tehnic, artistic sau logistic al PRESTATORULUI va participa la instruirea efectuată de personalul specializat al ORGANIZATORULUI privind normele de sănătate și securitate în munca, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, conform prescripțiilor legale aplicabile în România, și consfințită prin semnarea fișelor de instruire colective puse la dispoziție de ORGANIZATOR.

15. Personalul tehnic, artistic sau logistic al PRESTATORULUI este responsabil de îndeplinirea întocmai a masurilor ce ţin de sănătate și securitate în munca, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, aşa cum sunt precizate în fișa tehnică a evenimentului, și cu

audio registration by the ORGANIZER of 15 minutes of the rehearsal with costumes or of the representation, based on the initial scheduling, without requiring any extra charge. From the 15-minute fragment, the Organizer undertakes not to broadcast more than 3 minutes of the filmed material and the material distribution is strictly for the promotion of the event and/ or of FITS for educational purposes and/or for its own archive.

11. The PROVIDER will be available, according to the preliminary schedule, for interviews for conferences, press, online, TV, radio, etc.

12. Prior to and during FITS, the PROVIDER is forbidden to present the show brought to FITS in another venue in Romania without the express written consent of the ORGANIZER.

13. Ensuring the PROVIDER's staff, the set and its props, as well as any other goods used for the FITS performances during their stay in Romania, is the responsibility of the PROVIDER.

14. It is also the responsibility of the PROVIDER to instruct and advise his own technical, artistic or logistic personnel, as shown in the list of participants attached to this contract, on occupational health and safety standards, as well as on prevention and protection against fires, according to the legal provisions applicable to the venue of the performance, in this purpose the technical, artistic or logistic personnel of the PROVIDER will participate at the training performed by the ORGANIZER's specialized personnel on occupational health and safety standards, as well as fire prevention and protection, according to the legal provisions applicable in Romania and endorsed by signing the collective training files provided by the ORGANIZER.

respectarea prescripțiilor legale aplicabile la spațiul de joc.

Reprezentanții desemnați ai ORGANIZATORULUI acorda asistență și

supervizează aceste măsuri.

16. Să organizeze și să plătească cheltuieli pentru viză, asigurare de călătorie pentru toți membrii companiei pentru perioada de sedere la Sibiu.

17. Prestatorul se obligă să împacheteze bunurile care constituie decorul într-un ambalaj corespunzător în aşa fel încât să fie depozitate fără să producă Organizatorului daune.

18. Prestatorul se obligă să predeă Organizatorului bunurile care constituie decorul la termenele stabilită în fișă tehnică, nu înainte și nici mai tarziu, clar marcate cu numele Prestatorului. În cazul în care Prestatorul încalcă această clauză contractuală, Prestatorul este de acord să garanteze și să exonerize OrganiZatorul și pe angajații acestuia, oaspetii și agentii acestuia, împotriva tuturor răspunderilor, pierderilor, daunelor, pretențiilor și cheltuielilor (inclusiv onorarile avocaților)

care decurg ca urmare a unei astfel de încălcări.

19. Prestatorul se obligă să respecte prevederile art.5K din Regulamentul (UE) 2022/576 al Consiliului din 8 aprilie 2022 de modificare a Regulamentului (UE) nr. 833/2014 privind măsuri restrictive având în vedere acțiunile Rusiei de destabilizare a situației în Ucraina.

15. The technical, artistic or logistic personnel of the PROVIDER is responsible for the proper implementation of health and safety measures at the workplace, as well as of fire prevention and protection measures, as specified in the technical sheet of the event and in compliance with the legal provisions applicable to the venue of the performance. The appointed representatives of the ORGANIZER assist and oversee these measures.

16. To organize and pay visa (if it is the case), travel insurance for all company members for their stay in Sibiu.

17. The Provider undertakes to package the goods making up the set in a suitable packaging in such a way that they are stored without causing damage to the Organizer.

18. The Provider undertakes to hand over to the Organizer the goods constituting the setup within the deadlines set out in the Technical Rider, not before, nor later, clearly marked with the name of the Provider. If the Provider violates this contractual clause, the Provider agrees to warrant and exonerate the Organizer and its employees, guests and agents against any liability, loss, damages, claims, and expenses (including attorney's fees) arising from such an infringement.

19. The Provider undertakes to comply with Article 5K of Council Regulation (EU) 2022/576 of 8 April 2022 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures in view of Russias actions to destabilise the situation in Ukraine.

b) ORGANIZATORUL se obligă să:/b) The ORGANIZER commits himself to:

1. Să asigure condițiile necesare îndeplinirii obiectului acestui contract de către PRESTATOR și va pune la dispoziție toate informațiile necesare realizării contractului.
2. Să asigure cazarea cu micul dejun participantilor precizați în lista participanților din anexa 1 la contract.
3. Să asigure spațiul de joc în condiții bune precum și disponibilitatea spațiului de joc pentru montare, repetiții, spectacol și demontare.
4. Să asigure cabine de schimb sau culise pentru artiști.
5. Să asigure mănuitorii de scenă pentru a ajuta la montarea și demontarea decorului, potrivit informațiilor cuprinse în fișă tehnică.
6. Să asigure buna desfășurare a spectacolului.
7. Să pună la dispoziția PRESTATORULUI o magazie pentru depozitarea echipamentului în siguranță în perioada montării decorurilor, repetițiilor, spectacolului și demontării decorurilor.
8. Să comunice numele PRESTATORULUI în materiale informative sau publicitate referitoare la spectacol.
9. Să răspundă de costurile avansate de PRESTATOR pentru ducerea la îndeplinire a contractului dacă spectacolul va fi anulat din cauza ORGANIZATORULUI, exceptie făcând numai forța majoră care constituie cauză exoneratoare de răspundere. Costurile vor trebui dovedite cu documente justificative.
10. ORGANIZATORUL va asigura transfer aeroport precum și între hotel și spațiul de joc (în timpul montării, repetițiilor și reprezentației) dacă distanța dintre ele este mai mare de 15 minute de mers pe jos.
11. ORGANIZATORUL va furniza apă potabilă pentru PRESTATOR în perioada montării, demontării, repetițiilor și prezentării spectacolului.
12. ORGANIZATORUL va oferi spațiu de parcare gratis în Sibiu, în spațiile special amenajate, puse la dispoziția Prestatorului pentru camioanele de transport ale decorului acestuia precum și pentru

1. To ensure the conditions necessary for the fulfilment of the object of this contract by the PROVIDER and to provide all necessary information for the execution of the contract.
2. To ensure accommodation with breakfast included for the participants specified in the list of participants in Annex 1 to the contract.
3. To ensure the performance venue in good conditions as well as the availability of the performance location for the mounting, rehearsals, performance and disassembling.
4. To provide dressing rooms or backstage for the artists.
5. To provide stage handlers to help set up and dismantle the set, according to the information in the technical rider.
6. To ensure the good development of the show.
7. To make available to the PROVIDER a warehouse for the safe storage of equipment during the mounting of the set, during the rehearsals, the performance and the dismantling of the set.
8. To communicate the name of the PROVIDER in informative or advertising material related to the show.
9. To be responsible for the costs incurred by the PROVIDER for the performance of the contract if the show is canceled because of the ORGANIZER, except for force majeure that constitutes a cause for exonerating the liability. The costs will have to be proved with supporting documents.
10. The ORGANIZER will ensure the transfer to the airport, as well as between the hotel and the performance location (during assembly, rehearsals and performance) if the distance between them is more than 15 minutes walking.
11. The ORGANIZER will provide drinking water for the PROVIDER during the setup, dismantling, rehearsals and presentation of the show.
12. The ORGANIZER will provide free parking space in Sibiu, in specially arranged spaces made available to the Provider for the trucks

mașinile de transport ale personalului Prestatorului în perioada ce are legătură cu spectacolul.

designed for the transport of the set and for the cars for the transport of the Provider's staff during the period related to the show.

V. FORTĂ MAJORĂ/V. FORCE MAJEURE

1. Forța majoră este cauză exoneratoare de răspundere în condițiile dreptului comun în materie. Forța majoră elibereză ambele părți de răspundere sau obligație

2. În cazul în care orice problemă sau condiție dincolo de controlul rezonabil al oricărei părți cum ar fi, dar fără a se limita la război, terorism, urgență publică sau calamitate, grevă, tulburări de muncă, incendiu, defectarea echipamentelor mecanice sau electrice, accident, vătămare gravă și documentată, cutremur, inundație, alte tulburări sau orice restricție guvernamentală, de stat sau locală) împiedică orice parte la acest Acord să își îndeplinească orice parte a obligațiilor sale prezentate, atunci Organizatorul va stabili dacă s-a produs un eveniment de forță majoră și poate scuza orice obligații prevăzute în prezentul acord.

3. Anunțarea cauzei exoneratoare de forță majoră de răspundere se va face de partea care o invocă în maxim 24 ore de la termenul aflării acesteia.

4. În cazul în care Prestatorul a ajuns la locul spectacolului, dar nu poate interpreta spectacolul din cauza vremii nefavorabile, părțile vor conveni asupra programării spectacolului la o oră sau o dată ulterioară în cadrul FITS 2023.

1. The force majeure is a cause for the exoneration of responsibility under the common law. Force majeure frees both parties from liability or obligation.

2. Should any matter or condition beyond the reasonable control of either party such as, but not limited to war, terrorism, public emergency or calamity, strike, labor disturbance, fire, breakdown of mechanical or electrical equipment, casualty, severe and documented illness or injury, earthquake, flood, or other disturbance, or any governmental restriction whether federal, state or local) prevent any party to this Agreement from fulfilling any portion of its obligations hereunder, then Organizer shall determine whether a force majeure has occurred and may excuse whatever obligations of this Agreement.

3. Announcement of the cause for exoneration due to force majeure shall be made by the party invoking it within maximum 24 hours from the date of its occurrence.

4. In the event that the Provider, having reached the venue of the show, but does not perform the show due to bad weather, the Parties will agree on scheduling the performance at a later time or date within the FITS 2023.

VI. CLAUZA PRIVIND PROTECTIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL/VI.GDPR CLAUSE

1. Părțile recunosc că fac obiectul dispozițiilor Regulamentului general privind protecția datelor (GDPR) în ceea ce privește orice date cu caracter personal care sunt prelucrate în legătură cu prezentul acord. Fiecare parte este de acord să respecte toate cerințele GDPR aplicabile și să ia toate măsurile necesare pentru a asigura securitatea și confidențialitatea datelor cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord.
2. Prestatatorul recunoaște că poate fi solicitat să prelucreze datele cu caracter personal ale persoanelor fizice pentru a-și îndeplini obligațiile care îl revin în temeiul prezentului acord. În astfel de cazuri, Prestatatorul va acționa în calitate de operator de date și va fi responsabil pentru respectarea tuturor cerințelor GDPR aplicabile, inclusiv pentru obținerea tuturor consimțirilor necesare de la persoanele vizate.
3. Festivalul recunoaște că i se poate solicita să prelucreze datele cu caracter personal ale persoanelor fizice în legătură cu prezentul acord. În astfel de cazuri, Festivalul va acționa în calitate de operator de date și va fi responsabil pentru respectarea tuturor cerințelor GDPR aplicabile, inclusiv pentru obținerea oricărui consimțăminte necesare din partea persoanelor vizate.
4. Prestatatorul este de acord să prelucreze datele cu caracter personal numai în măsura în care este necesar pentru a-și îndeplini obligațiile care îl revin în temeiul prezentului acord și în conformitate cu orice instrucțiuni legale date de Festival. Prestatatorul se va asigura că orice terți procesatori pe care îl angajează să prelucreze date cu caracter personal în numele său sunt supuși unor obligații corespunzătoare în materie de protecție a datelor.
5. Festivalul este de acord să prelucreze datele cu caracter personal numai în măsura în care este necesar pentru a-și îndeplini obligațiile care îl revin în temeiul prezentului acord și în conformitate cu orice instrucțiuni legale date de prestatator. Festivalul se asigură că orice terți procesatori pe care îl angajează să prelucreze date cu caracter personal

1. The parties acknowledge that they are subject to the provisions of the General Data Protection Regulation (GDPR) in relation to any personal data that is processed in connection with this Agreement. Each party agrees to comply with all applicable GDPR requirements and to take all necessary measures to ensure the security and confidentiality of personal data processed under this Agreement.
2. The Provider acknowledges that it may be required to process personal data of individuals in order to perform its obligations under this Agreement. In such cases, the Provider shall act as a data controller and shall be responsible for complying with all applicable GDPR requirements, including obtaining any necessary consents from data subjects.
3. The Festival acknowledges that it may be required to process personal data of individuals in connection with this Agreement. In such cases, the Festival shall act as a data controller and shall be responsible for complying with all applicable GDPR requirements, including obtaining any necessary consents from data subjects.
4. The Provider agrees to process personal data only to the extent necessary to perform its obligations under this Agreement and in accordance with any lawful instructions given by the Festival. The Provider shall ensure that any third party processors it engages to process personal data on its behalf are subject to appropriate data protection obligations.
5. The Festival agrees to process personal data only to the extent necessary to perform its obligations under this Agreement and in accordance with any lawful instructions given by the Provider. The Festival shall ensure that any third-party processors it engages to process personal data on its behalf are subject to appropriate data protection obligations.
6. The Provider shall notify the Festival without undue delay if it becomes aware of any security breaches or incidents affecting personal

în numele său fac obiectul unor obligații corespunzătoare în materie de protecție a datelor.

6. Prestatorul notifică Festivalul fără întârzieri nejustificate în cazul în care ia cunoștință de orice încălcări ale securității sau incidente care afectează datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord. Prestatorul cooperează cu Festivalul în investigarea oricăror astfel de incidente și ia toate măsurile necesare pentru a atenua orice prejudiciu cauzat.

7. Festivalul notifică prestatorul fără întârzieri nejustificate dacă ia cunoștință de orice încălcări ale securității sau incidente care afectează datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord. Festivalul cooperează cu prestatorul în investigarea unor astfel de incidente și ia toate măsurile necesare pentru a atenua orice prejudiciu cauzat.

8. La închiderea prezentului acord, prestatorul returnează sau distrug cu promptitudine toate datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord, cu excepția cazului în care păstrarea este impusă de lege. Festivalul returnează sau distrug cu promptitudine toate datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord, cu excepția cazului în care păstrarea este impusă de lege.

9. Această clauză supraviețuiește reziliierii sau expirării prezentului acord în măsura în care este necesar pentru a da efect dispozițiilor sale.

data processed under this Agreement. The Provider shall cooperate with the Festival in investigating any such incidents and shall take all necessary steps to mitigate any harm caused.

7. The Festival shall notify the Provider without undue delay if it becomes aware of any security breaches or incidents affecting personal data processed under this Agreement. The Festival shall cooperate with the Provider in investigating any such incidents and shall take all necessary steps to mitigate any harm caused.

8. Upon termination of this Agreement, the Provider shall promptly return or destroy all personal data processed under this Agreement, unless retention is required by law. The Festival shall promptly return or destroy all personal data processed under this Agreement, unless retention is required by law.

9. This clause shall survive termination or expiration of this Agreement to the extent necessary to give effect to its provisions.

VII. ALTE CLAUZE/VII. OTHER CLAUSES

1. În măsura în care oricare dintre dispozițiile prezentului contract devin ilegale sau inaplicabile datorită unor noi reglementări, respectivă dispoziție va fi formulată în noul spirit al legii, iar restul prevederilor prezentului contract se vor aplica astfel după cum acestea dispun.

2. Modificarea dispozițiilor prezentului contract fără acordul scris și expres al ambelor PÂRTI va fi lipsită de efecte juridice, prezentul contract putând fi modificat doar prin acte adiționale la prezența convenție.

3. Litigiile de orice natură decurgând din derularea prezentului contract vor fi soluționate pe cale amiabilă. În cazul în care nu se ajunge la o soluție agreeată de ambele PÂRTI, litigiu va fi dedus instanțelor din Sibiu, România pentru a-l soluționa, instante competente ca urmare a semnării contractului în Sibiu. Prezentul contract s-a încheiat în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte

1. To the extent that any of the provisions of this contract become unlawful or unenforceable due to new regulations, that provision will be formulated according to the new law and the remaining provisions of this contract will apply as they have.

2. Amendments to the provisions of this contract without the express written consent of both Parties shall not have any legal effect, this contract may be amended only by means of additional acts to this convention.

3. Disputes of any kind arising out of the performance of this contract will be amicably settled. If no solution is reached by both Parties, the litigation will be settled by the courts of Sibiu, Romania to settle it, competent courts following the signing of the contract in Sibiu. This contract was concluded in 2 (two) copies, one for each party.

ORGANIZATOR/ORGANIZER	Prestator/Provider
Teatrul Național "Radu Stancu Sibiu"/"Radu Stan Sibiu	[REDACTED] Ours A.S.P.T
Director general,/General Director \ Constantin	[REDACTED]
Director economic,/Economic Director Irina A	[REDACTED]
Negociator contract/Contract negotiator Dan Ba	[REDACTED]
Consilier juridic./ Legal advisor Adrian Ri	[REDACTED]

Annex 1 to the contract no./ Anexa 1 la Contractul nr. 830/08.05.2023
 PROVIDER'S participants list/Lista de participanți a PRESTATORULUI

Name/Surname Nume/Prenume	Nationality/ Naționalitate	Address/Adresa	Number and validity date of the passport/ Număr și dată validitatepasaport	Job position/Funct ia	Room type/ Tip camera	Arrival date/Dat ă sosire	Departur e date/Dat ă plecare
Jordi / Lopez Vidal	Belgian	PL. L. Morichar, 52 1060 Brussels. Belgium	ES598398	Director, choreographer, tour manager	Single	25/06/2023	28/06/2023
Julie / Querre	French	18 Rue de la Fontaine, 5300 Seilles. Belgium	21EA62503	Dancer, actress	Double together with Youri de Gussem	25/06/2023	28/06/2023
Youri / De Gussem	Belgian	18 Rue de la Fontaine, 5300 Seilles. Belgium	EP538577	Dancer, acrobat	Double together with Julie Querre	25/06/2023	28/06/2023
Victor / Launay	French	Rue du Croissant, 83, bte.2. 1190 Forest. Belgium	16AL81915	Dancer, actor	Single	25/06/2023	28/06/2023

[REDACTED]
 or,
 ZER/Organizator,
 național "Radu Stanca"
 Logistică
 Muresan

Annex 2 to the contract no./ Anexa 2 la Contractul nr. 830/08.05.2023 Technical rider
Technical Rider "ADVENTURES IN PLANET LOVE"

Jordi L. Vidal -

Tel : + 32 (0) 478 32 99 78
jordil.vidal@yahoo.frwww.jordil.vidal.net

Duration of the show

- The duration is 25 minutes X 3 times max X day
- We need at least 45 minutes break between each representation

Conditions on the site

- A dance and acrobatics performance, which can be, performed both indoorsas outdoors.
- The Company needs a clearly marked site which prevents the audience from crossing the site during the performance all this in order to avoid accidents
- A nice and clean site. Other performances can't play in the direct surroundingof the performance
- The show is accessible ideally for max 500 people.
- We prefer to have a backdrop; which can also be a wall (to avoid audience atthe back)
- The organization should be in charge to supervise the audience
- Please send us photo's of the site; so we can prepare ourselves.

Scenic / playing area

- It has to be set an hour before the start of the performance
- Ideal measures are 9 x 9 metres (and minimum 7m X 7m)

- The surface/floor should be not slippery, neither bend and be completely flat and clean (asphalt, stone, podium, grass...)

Lights – if the performance is at night time or in a dark inside place. To provide and install by your organisation.

- General lighting with warm colours; 12 Par 64 Cp 62
- 2 profiles
- A dimmer
- A technician who installs and supervise lights equipment

Sound – installation.

If we coming by car: we could come with our sound equipment If not : to provide and install by your organisation.

- We need a sound installation with access to a laptop
- The most suitable place for the speakers is left and right of the downstage
- A technician who installs and supervise the sound equipment Set (only if we not come by car)
we need that your organization provide us with a mobile bench, foldable or not, see an example in the photo here below
More and less 180 cm long



Set up / Break down

- The Company needs 1 hours for warming up in a clean, at least 8 squaremetres room close to the site and dressing room.
- If it is need it, light rehearsals: max 1h
- Rehearsals and sound check on site: max 30 minutes
- Set up (install the bench): 5 minutes
- Break down: max 10 minutes

Weather

- If rain or or when the site is still wet and therefore too slippery or temperatures over 30 degrees Celsius: show may be adapted or shorter or cancel or your organisation should provide an indoor space according to ourtechnical needs here described.
- If rain is only a possibility: your organisation should provide a big parasol onfoot + big plastic bags + a tarp / tent

Steward of the organization

- We need one steward of the organisation to accompany the group.

Dressing room

- A dressing room for 4 persons close to the site is required.
- In the dressing room we need tables, chairs, a mirror, running water and ashower..

Parking Pass

- The company will arrive by car. We'll need a reservation parking space closeto the site. Please make this booking well in advance. The parking fee will bein charge of your organization

PROVIDER/Prestator,
Ooops ASBL

ORGANIZER/Organizator,
Teatrul Național "Radu Stanca"

N
Technical Manager
ita

Annex 3 to the contract no./ Anexa 3 la Contractul nr. 830/08.05.2023

Jordi L. Vidal company: Ooops ASBL. Performance

"Adventures in planet love" Title

Duration of the musical piece in minutes

Name of the composer

Performer's name Name of the lyricist

Tres palabras 02:11 Osvaldo Farres

Mambo Italiano 03:38 Rosemary Clloney

Eso es el amor 02:30 Dario Moreno Consuelo

Besame mucho 02:50 Velazquez

Nat King Cole Osvaldo Farres Bob Merrill

Dario Moreno Dario Moreno

Nat king cole Consuelo Velazquez

r,

To "Radu Stanca" National Theatre Sibiu

Dear Mr. Constantin Chiriac- General Manager,

We are excited to have the opportunity to work with your esteemed international theatre festival.

After productive discussions, we believe that our proposal will be mutually beneficial and showcase our artistic skills to a wider audience.

For SIBIU INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL 2023 our offer includes:

Company presenting the event: Jordi L. Vidal company

Performance: Adventures on Planet Love

Dates to perform: 26, 27 of June

Venues: Habermann Market

Duration of each show: 25 min

Number of people: 4

For this I call the amount of 3500 EURO net artistic fee.

Thank you for considering our proposal. If you have any questions or concerns, please do not hesitate to contact us. We hope that you will accept our final offer.

Sincerely,
Ooops ASBL
Michèle Swemmen
Signature,

Date:08.05.2023